

哲瑞·雷恩的最后一案

(美) 埃勒里·奎因 著

林淑琴 译



DRURY
LANE'S
LAST
CASE
ELLERY QUEEN

新星出版社 NEW STAR PRESS

哲瑞·雷恩的最后一案

——一五九九年的悲剧

Drury Lane's Last Case
—The Tragedy of 1599

(美) 埃勒里·奎因 著
林淑琴 译

DRURY LANE'S LAST CASE By ELLERY QUEEN
Copyright: ©1933 BY BARNABY ROSS, RENEWED BY ELLERY QUEEN
This edition arranged with JABBERWOCKY LITERARY AGENCY
through BIG APPLE AGENCY, LABUAN, MALAYSIA.
Simplified Chinese edition copyright: ©2017 New Star Press Co., Ltd.
All rights reserved.

图书在版编目 (CIP) 数据

哲瑞·雷恩的最后一案 / (美) 埃勒里·奎因著; 林淑琴译. — 2版.

— 北京: 新星出版社, 2017.1

ISBN 978-7-5133-2383-3

I. ①哲… II. ①埃… ②林… III. ①侦探小说—美国—现代 IV. ①I712.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 276770 号



哲瑞·雷恩的最后一案

(美) 埃勒里·奎因 著; 林淑琴 译

责任编辑: 王 怡

责任印制: 李珊珊

装帧设计: 周伟伟

出版发行: 新星出版社

出 版 人: 谢 刚

社 址: 北京市西城区车公庄大街丙3号楼 100044

网 址: www.newstarpress.com

电 话: 010-88310888

传 真: 010-65270449

法律顾问: 北京市大成律师事务所

读者服务: 010-88310811 service@newstarpress.com

邮购地址: 北京市西城区车公庄大街丙3号楼 100044

印 刷: 北京京都六环印刷厂

开 本: 910mm×1230mm 1/32

印 张: 9.25

字 数: 145千字

版 次: 2017年1月第二版 2017年1月第一次印刷

书 号: ISBN 978-7-5133-2383-3

定 价: 35.00元

版权专有, 侵权必究; 如有质量问题, 请与印刷厂联系调换。



埃勒里·奎因 Ellery Queen

埃勒里·奎因，美国推理小说的同义词，黄金时代三大家之一，推理王朝的建立者。

埃勒里·奎因是一对表兄弟合用的笔名。这对表兄弟在美国纽约出生。表哥是出生于一九〇五年一月十一日的曼弗雷德·里波夫斯基，表弟是出生于同年十月二十日的丹尼尔·纳森。成年之后，表哥改名为曼弗雷德·班宁顿·李，表弟改名为弗雷德里克·丹奈。

李和丹奈虽是兄弟，性格却截然不同。李内向沉稳，是个智慧型的学者；丹奈则张扬热情，拥有发泄不完的能量。两个人碰到一起所做的唯一一件事就是争吵，而且一吵就是几十年。李说过：“基本上，我们对于推理小说的看法完全不同。”丹奈则说：“我们对任何事的看法根本上都不相同。”就是这样一对冤家，却成为了推理小说创作领域的第一搭档。

一九二九年，两人一拍即合，决定参加一次推理小说征文大赛。两人用几个月的时间便创作了一部名叫《罗马帽子之谜》的小说。他们将小说里的侦探命名为“埃勒里·奎因”，并同时将这个名字作为笔名，署在小说之后——这是推理小说创作历

史中第一次出现作者与侦探同名的情况。在这次合作中，丹奈负责核心诡计的构思和人物的设置，李则负责将表弟的构思润色成精彩的故事，这种合作模式堪称创举。这对表兄弟出色地完成了这部处女作，小说一举夺得征文大赛桂冠。

随后，这对表兄弟一发不可收拾，以每年一至两部的创作速度，先后创作了几十部经典的推理小说。其中的九部“国名系列”作品和四部“悲剧系列”作品被视为古典解谜推理小说最高水平的代表，是后人难以逾越的杰作。

埃勒里·奎因的推理小说注重逻辑，崇尚公平性和解释的唯一性。这对表兄弟对自己作品中的谜题设置拥有强烈的自信，他们从来不屑于误导读者，从来不向读者提供无用的信息。每当故事进行到高潮，埃勒里·奎因总会以“挑战读者”的方式与读者一决高下，而这挑战通常都以读者心悦诚服的失利告终。“挑战读者”的设置，也因此成为了奎因作品的商标和世界推理小说历史中最为津津乐道的桥段。

埃勒里·奎因没有让推理小说的辉煌仅仅停留在创作上。一九四一年，他们创办了《埃勒里·奎因神秘杂志》(EQMM)——这是足以比肩推理小说创作的一项丰功伟绩。弗雷德里克·丹奈一开始就提出了杂志的明确目标：为了“将推理小说作家的眼界提升到真正的文学水平”，为了“鼓励同行中好的作品并为之提供展示场所”，为了“发掘立志在此领域有所建树的新作家”。无数的推理文学爱好者通过这本杂志被读者接受，成长为推理小说大家甚至文学大师。例如拉丁美洲文学的代表人物博尔赫斯的处女作就发表在这本杂志上。时至今日，《埃勒里·奎因神秘杂志》依然是世界上最专业、最成功、影响力最大的推理文学杂志。

在不休的争论之中，这对表兄弟走过了近五十年的合作之路。在这半个世纪里，他们的作品行销全球两亿余册，三度荣获推理小说最高荣誉埃德加·爱伦·坡奖。

一九七一年四月三日，曼弗雷德·班宁顿·李去世，十一年后，一九八二年九月三日，弗雷德里克·丹奈长眠。

但奎因未死，王者永存！



巴纳比·罗斯 Barnaby Ross
——埃勒里·奎因的面具

埃勒里·奎因的“悲剧系列”是全世界水平最高的系列推理小说之一。这四幕“悲剧”的精彩不仅仅限于故事本身，台前幕后的花絮时至今日依然是读者津津乐道的话题。

一九三二年，埃勒里·奎因凭借《希腊棺材之谜》登上了逻辑解谜的巅峰，一举奠定了在推理小说史上独一无二的地位。然而，一个名叫巴纳比·罗斯的人跳了出来，毫无顾忌地指出奎因的作品粗浅幼稚，逻辑推理漏洞百出。同时，罗斯将自己的处女作《X的悲剧》发表，声称这才是最好的推理小说。读者在惊异中迫不及待地读完了《X的悲剧》——这果然是一本足以超越《希腊棺材之谜》的好书。

随后，巴纳比·罗斯先后出版了《Y的悲剧》、《Z的悲剧》和《哲瑞·雷恩的最后一案》三部作品，和《X的悲剧》构成了“悲剧系列”。读者完全被罗斯的故事征服，故事中的戏剧皇帝哲瑞·雷恩成了明星人物。

心高气傲的埃勒里·奎因怎能居于人下！他开始反击，指出“悲剧系列”同样漏洞百出，根本无法和自己的推理作品相提并论。于是，一场推理小说史上最著名的论战开始了。两位

天才到处发表文章，戴着面具四处讲演，针锋相对，欲将对方“置于死地而后快”。读者就像观赏一部悬念电影，给予了两个人最高的关注。论战持续了好几年，直到一九三六年，真相大白：奎因就是罗斯，罗斯就是奎因。表哥李是奎因的代言人，而表弟丹奈是罗斯面具背后的操纵者。

天才的智慧被演绎到了极致，推理小说史上留下了最华彩的一章。

第一时期作品：

- 1929 《罗马帽子之谜》
- 1930 《法国粉末之谜》
- 1931 《荷兰鞋之谜》
- 1932 《希腊棺材之谜》
- 1932 《埃及十字架之谜》
- 1932 《X的悲剧》
- 1932 《Y的悲剧》
- 1933 《Z的悲剧》
- 1933 《哲瑞·雷恩的最后一案》
- 1933 《美国枪之谜》
- 1933 《暹罗连体人之谜》
- 1934 《疯狂下午茶》
- 1934 《中国橘子之谜》
- 1935 《西班牙披肩之谜》

第二时期作品：

- 1936 《半途之屋》
- 1937 《生死之门》
- 1937 《恶魔的报酬》
- 1938 《红桃4》
- 1939 《龙牙》
- 1940 《上帝之灯》

第三时期作品：

- 1942 《凶镇》
- 1943 《从前有个老女人》
- 1945 《凶手是狐》
- 1948 《十日惊奇》
- 1949 《九尾怪猫》
- 1950 《双倍，双倍》
- 1951 《恶之源》
- 1952 《王者已逝》

埃勒里·奎因 作品年表

- 1952 《犯罪日历》
- 1953 《血色的信》
- 1954 《玻璃村庄》
- 1955 《奎因调查局》
- 1956 《奎因探长自己的案件》
- 1958 《最后一击》

第四时期作品：

- 1963 《另一方玩家》
- 1964 《然后在第八天》
- 1965 《三角形的第四边》
- 1965 《奎因出击》
- 1966 《恐怖的研究》
- 1967 《脸对脸》
- 1968 《铜屋》
- 1968 《逃避》
- 1968 《奎因的推理试验》
- 1969 《他生命中最后的女人》
- 1971 《美好的私密之地》

作者的话

就像一位职业美食家正无可奈何地咀嚼着无味的食物，忽然碰到稀世佳肴，一下子胃口大开——我在此记录下戏剧界奇人哲瑞·雷恩先生通过卓绝的努力解决的最后一件案子。

能够担当雷恩先生的速记员，是我的荣幸。我在《X的悲剧》、《Y的悲剧》、《Z的悲剧》中记述了他侦查案情时展现的深思熟虑，没有人会对此质疑。但记录这个非凡的人侦破的最后一个案件，不仅是荣幸，更是责任。我把书名的副题定为“一五九九年的悲剧”，读者诸君读完这个故事后就会明白其中的因由。我说是种“责任”，是因为如果说雷恩先生在侦办前述三个案件时，因为高超的推理过程而震惊同行和大众，那么这件结束他自己任命的法律守护神的生涯的案子，更会让他们瞠目结舌。

不将这段惊人的历险公诸世人，对于那些极具耐心、时常给予鼓励、热心追随哲瑞·雷恩的人，恐怕是件悲哀而残酷的事。

以我个人之见，本书记载的案例十分奇特罕见，在犯罪史上也是前所未有的。

埃勒里·奎因

案件中的重要人物

阿朗索·乔特 不列颠博物馆即将退休的馆长

哈姆内特·塞德拉 不列颠博物馆即将上任的馆长

莉迪亚·萨克森 捐赠给不列颠博物馆的艺术品的女主人

克拉伯 萨克森图书馆的管理员

戈登·罗威 年轻的学者

马克斯威尔 仆人

多诺霍 不列颠博物馆的特别警卫

乔·韦拉 窃贼

乔治·费希尔 巴士司机

鲍林 泰里镇警察局的警官

萨姆 纽约市警察局前巡官

佩辛斯 萨姆巡官的女儿

哲瑞·雷恩 退休演员，将兴趣转向侦破罪案；奉献了他的谢幕之作

阿莱斯博士 藏书家

目录

作者的话

案件中的重要人物

- | | |
|-----|---------------|
| 1 | 序幕：约瑟夫的胡子 |
| 15 | 第一章 蓝帽人 |
| 23 | 第二章 十七位中小学教师 |
| 31 | 第三章 第十九个人 |
| 38 | 第四章 年轻的罗威先生 |
| 50 | 第五章 贾格尔的故事 |
| 55 | 第六章 求援 |
| 64 | 第七章 《热情的朝圣者》 |
| 73 | 第八章 善心的贼 |
| 83 | 第九章 学者的故事 |
| 90 | 第十章 莎士比亚登场 |
| 103 | 第十一章 3HS wM |
| 114 | 第十二章 祝我好运 |
| 118 | 第十三章 阿莱斯博士的传奇 |

128	第十四章 藏书家的战役
137	第十五章 警讯和查探
148	第十六章 马蹄形戒指
157	第十七章 第二号被告
162	第十八章 理论上的矛盾
168	第十九章 神秘之屋
178	第二十章 胡子和字谜
186	第二十一章 威斯切斯特的险恶
194	第二十二章 刀斧手
202	第二十三章 象征的问题
212	第二十四章 浩劫与发现
219	第二十五章 谋杀
226	第二十六章 复活
235	第二十七章 三百年前的罪行
242	第二十八章 铃铛的线索
252	第二十九章 视觉假象
262	第三十章 哲瑞·雷恩先生的解答

序幕

约瑟夫的胡子

那把胡子很奇特，很古怪，简直有些滑稽，形状像法国人的铲子，稍稍有点儿卷曲，从下颌垂下来，让人看不见衣领的角。小卷完美的胡子有些女孩子气，显得尊贵，好像天神宙斯华丽的胡子。但是最吸引人的，不是长长的富有韵律的胡子的波纹；真正令人叹为观止的，是胡子的颜色。

这是不折不扣的约瑟夫^①的胡子，颜色斑斓，条纹交错，宛如他的袍子，闪烁着令人吃惊的黑色、蓝色、绿色。难道这把胡子是因为顽皮的阳光而着色的吗？还是戴着胡子的人别具用心，摘下长长的胡子放在实验室的桌上，用一盆化学药剂涂染一番？这把天神才能拥有的胡子，或许来头也一样令人瞠目结舌。这叫人觉得是有历史意义的胡子，应该属于博物馆所有，是保留给子孙后代瞻仰的。

^①约瑟夫（Joseph），圣母玛利亚的丈夫，在画像中总是被描画成蓄着大把的胡子。

曾担任纽约警察局巡官的萨姆，现在已经退休，靠着私家侦探社的业务来抚慰不安的精神。他历经四十年的警探工作，对人类的惊异情绪已经具有免疫能力。但这一次他一开始也被吓坏了，后来又着迷了：在五月这个温煦的周一早晨，这位访客不同凡响的胡子着实引人遐思。在以往的经历中，巡官从来没见过这样灿烂的颜色一条条地组合在一起。他一次又一次睁大眼睛，好像怎么也看不够。

他终于说：“请坐。”声音微弱，眼神扫过台历，想看看是否中了什么邪，忘记今天是愚人节了。然后，他靠到椅子上，挠挠泛青的下巴，惊讶中带着些敬畏地看着来访者。

彩虹胡子不慌不忙地坐下来。

萨姆巡官仔细地打量他，只看得出他是个瘦高个儿，因为他包裹得像穿着寿衣似的，如同他的下巴一样神秘。他穿了很多衣服，看起来就像他的身体裹着一层又一层的厚布。巡官训练有素的眼睛瞥见这人戴着手套的手上方清瘦的手腕，纤细的腿——这无疑说明他是个很瘦的人。蓝色的眼镜遮住了他的眼睛。他一副漫不经心的样子；头上那顶难以形容的帽子，在他踏进巡官办公室的时候并没有摘下，恰好遮住了他的头形和头发的颜色。

他忧郁地沉默着，颇像天神宙斯。

萨姆咳了咳，鼓励地说：“有什么事？”

胡子动了动，好像兴致被提起来了。

“呃，请问有何贵干？”

他的两条瘦腿忽然交叉起来，套着手套的手也在膝盖上交握在一起。“我猜你真的是萨姆巡官吧！”来人的声音有些沙哑。萨姆紧张地战栗了一下，觉得自己在听神像说话。

“我就是。”巡官轻声说，“你——”

一只手晃了一下：“不重要，巡官。事实是——我该怎么说呢？——我有一个很不寻常的请求。”

巡官心想，你没有请求才不寻常呢！——想着，他就站了起来，惯常的精明已经赶走眼底的惊讶之色。他的手轻轻地移到办公桌后面，开启了一个小开关，同时，一种几乎听不见的鸣声响起，显然留着七彩胡子的绅士没有注意到。

“通常坐在那张椅子上的人都有所请求。”巡官轻快地说。

那人的舌尖从嘴唇四周的胡子中露出来，好像被胡子怪异的色调惊吓，又匆匆缩回去。“巡官，我可以这么说，我已经找你很久了。你吸引我的原因是——是你好像不同于一般的私家侦探。”

“顾客至上是我们的宗旨。”

“没错，一点儿没错……嗯——你绝对是私家侦探吗？我是说，巡官，你现在和警察没有关系吧？”——巡官瞪着他——“你得明白，我一定要确定你能对交易绝对保密。”

“我口风紧得很，”萨姆面露不悦，“在最好的朋友面前都不会提——你担心的是这件事吧！老兄，除非是什么见不得人的事，否则我可是被打死也不会出卖朋友的人。萨姆侦探社是不和坏蛋厮混的。”

“不，不，不是这个意思。”彩虹胡子很快接腔，“我保证不是那种事情。只是这事情——有些独特，巡官。”

“若是关于你老婆和她的男朋友的，”巡官看看他，“我没兴趣。我们开的也不是那类侦探社。”

“不，不，巡官，不是什么家庭纠纷，跟那毫不相干。而是——嗯，简单地说，”彩虹胡子说着，他的气息吹动了下巴上的彩色胡须，“我要请你帮我保管一个东西。”

“噢，”萨姆换了种口气，“保管什么？”

“一个信封。”

“信封？”巡官没好气地说，“里面是什么？”

彩虹胡子表现出出人意料的坚定，双唇紧闭。“不，”他说，“我不能告诉你。这没关系吧？”

巡官的灰眼睛冷冷地注视了这位非同寻常的客人几秒钟，仍然无法看透那蓝色的眼镜。“我懂。”显然巡官还不懂，“替你保管——你到底是什么意思？”

“替我安全地保管，直到我把它要回来。就像委托你一样。”

萨姆打了个哈欠：“见鬼，我又不是经营保险库的。你为什么不去银行？何况那样也便宜多了。”

彩虹胡子谨慎地说：“巡官，恐怕你不明白我的意思。你知道那样是行不通的。我必须把它交给一个人来妥善地保管，你知道，必须是一个诚实的人。”他非常仔细地端详巡官坚毅的胖脸，好像在重新衡量这位壮汉的可信程度。

“听到了。听到了也明白了。嗯，无名老兄，我们看看东西吧。看看，拿来看看！”

有一会儿客人没有反应，可他一有反应，倒也轻快敏捷，好像经过深思熟虑之后下定了决心。他戴着手套的手在层层包裹的衣服下摸索了一会儿，抓出一个长长的大牛皮信封。萨姆两眼发亮，伸出手，信封被递到他的手中——带着几分勉强。

这是个普通的信封，在任何文具店都买得到。前后两面都干干净净没有记号。信封不仅用原来的自粘胶封起来了，来访者还剪了六片便宜的白色小纸头贴在封口处，形状不一，避免他人拆阅，显然他对人类的劣根性预先设防了。

“好极了。”巡官说，“好极了，而且不俗气，嗯。”他看似随意地